



MEMORANDUM D'INTESA
tra
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE (Ecuador)
e
il CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (Italia)

La **UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE (UTN)**, con sede in Av. 17 de julio 5 -21, Ibarra, Ecuador, rappresentata dal Rettore, Miguel Naranjo Toro, ed il **CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (CNR)**, sito in Piazzale Aldo Moro, 7, Roma, Italia, rappresentato dalla sua Presidente, Maria Chiara Carrozza, convinti dell'importanza strategica che la cooperazione tra le due istituzioni farà avanzare la ricerca scientifica e tecnologica, deliberano l'attuazione del presente Memorandum d'Intesa, che sarà regolato dai seguenti termini e condizioni:

ARTICOLO 1 – SCOPO

La UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE ed il CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE convengono di promuovere e sostenere la cooperazione tra ricercatori qualificati di entrambe le istituzioni, nei settori di interesse comune della ricerca, attraverso:

1. Scambio di ricercatori;
2. Sviluppo congiunto di progetti di ricerca;
3. Altre attività di cooperazione eventualmente pattuite.

ARTICOLO 2 – PRINCIPI

Le attività di cooperazione svolte nell'ambito del presente MoU saranno condotte sulla base dei seguenti principi:

- in conformità con le leggi, le norme e i regolamenti nazionali pertinenti;
- beneficio reciproco;
- scambio reciproco di informazioni rilevanti per le attività di cooperazione.

ARTICOLO 3 – IMPLEMENTAZIONE

Con la finalità di implementare ogni attività di cooperazione specifica, entrambe le istituzioni prepareranno congiuntamente un programma di lavoro che specificherà i fondi, i mezzi e le rispettive responsabilità, che saranno oggetto di un Programma Operativo, che sarà successivamente firmato dalle Parti interessate.

ARTICOLO 4 – FINANZIAMENTO

Il sostegno finanziario alle attività di cooperazione ai sensi del presente MoU sarà soggetto alla disponibilità di fondi di ciascuna Parte.

ARTICOLO 5 – REQUISITI

I ricercatori che partecipano ai programmi di cooperazione dovranno essere coperti da una assicurazione medica che gli permetterà di usufruire di assistenza medica nel Paese ospitante.

La Parte ricevente provvederà a dare tutta l'assistenza richiesta in caso di necessità.

ARTICOLO 6 – DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Nessuna disposizione del presente MoU di collaborazione pregiudica la titolarità dei diritti di proprietà intellettuale di una delle Parti esistenti prima della data del presente MoU di collaborazione o generati da una Parte non durante un Progetto comune di ricerca.

Nessuna disposizione del presente MoU concede a una Parte diritti di Proprietà intellettuale e materiali di proprietà dell'altra Parte precedenti alla data di entrata in vigore del presente MoU di collaborazione, proprietà intellettuale e materiali sviluppati dall'altra Parte non nel corso di un Progetto di ricerca e Proprietà intellettuale e materiali derivanti dalle attività di un Progetto di ricerca senza contributo inventivo di tale Parte.

La titolarità della proprietà intellettuale derivante dall'attività di un progetto di ricerca deve essere determinata in conformità con l'autenticità dell'invenzione ai sensi della legge applicabile.

Diritti di proprietà intellettuale congiunti: la proprietà intellettuale creata con il contributo inventivo di entrambe le Parti nel corso di un progetto di ricerca ai sensi del presente documento apparterrà congiuntamente a entrambe le Parti e precisamente per una percentuale del 50 % ad ogni Parte.

ARTICOLO 7 – PUBBLICAZIONI

Ciascuna Parte ha il diritto di pubblicare i propri risultati scientifici, relazioni tecniche e risultati del lavoro svolto nell'ambito di un Progetto comune di Ricerca ai sensi della presente Collaborazione. Qualsiasi pubblicazione contenente i risultati dell'altra Parte deve essere concordata prima della pubblicazione e previa analisi e protezione della proprietà intellettuale.

Il logo di ciascuna Parte può essere utilizzato dall'altra Parte solo previa approvazione scritta della Parte a cui appartiene.

ARTICOLO 8 – RISERVATEZZA

Il presente Memorandum d'Intesa e tutti i documenti e informazioni forniti da una Parte all'altra Parte in virtù o in relazione con le negoziazioni di questo Memorandum o qualsiasi altro impegno contrattuale successivo saranno trattati come riservati (informazioni riservate). Le informazioni riservate non potranno essere utilizzate se non per gli scopi per i quali sono state rese disponibili, e le informazioni riservate non saranno divulgate a nessun'altra persona senza il consenso scritto dell'altra Parte.

Le Parti si impegnano a non violare gli obblighi di conservazione e di riservatezza delle informazioni riservate eccetto i casi in cui:

- i. È noto alla Parte che effettua la divulgazione prima del suo ricevimento e non è soggetta ad alcun obbligo di riservatezza con l'altra Parte; o
- ii. è o diventa pubblicamente nota senza alcuna violazione del presente MoU o di qualsiasi altro impegno a mantenerla riservata; o
- iii. è stata ottenuta dalla Parte che effettua la divulgazione a terzi in circostanze in cui la Parte che ha fornito la divulgazione non ha motivo di ritenere che vi sia stata una violazione di un obbligo di riservatezza; o
- iv. È stata sviluppata in modo indipendente dal partner che realizza la divulgazione; o
- v. È divulgata per osservare qualsiasi legge, regolamento o ordine di un tribunale competente per giurisdizione, e la Parte che deve fare questa divulgazione, ha informato l'altra Parte entro un termine ragionevole dopo tale richiesta, sia dell'obbligo di procedere alla divulgazione che le informazioni che è obbligata a divulgare; o
- vi. È approvato il rilascio per iscritto da parte di un rappresentante autorizzato della Parte a cui appartiene l'informazione.

Nell'esecuzione del presente Memorandum, entrambe le Parti osserveranno il quadro legislativo e regolamentare dei rispettivi Paesi.

ARTICOLO 9 – PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati personali saranno trattati dal CNR ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 e dall'UTN ai sensi del Regolamento della "Ley Orgánica de Protección de Datos Personales" del Ecuador, Registro Oficial, Suplemento 459, 26/05/2021. Ogni trattamento dei dati personali sarà effettuato esclusivamente ai fini dell'esecuzione, gestione e monitoraggio del presente MoU. Nella loro qualità di Titolari del trattamento, le Parti trattano i dati personali nell'ambito del MoU e dell'adempimento dello stesso esclusivamente per le finalità di gestione del MoU sulla base giuridica dell'esecuzione di un MoU. Una volta che i dati personali non sono più necessari per le finalità del MoU, o nel caso in cui l'interessato eserciti il diritto di cancellazione, i dati personali se non soggetti al vincolo di conservazione permanente rimarranno memorizzati esclusivamente allo scopo di affrontare potenziali responsabilità derivanti dal trattamento, durante il periodo di prescrizione. Al termine di tale periodo, i dati personali saranno cancellati. Le Parti si vincolano a rispettare l'art. 89 GDPR che disciplina le garanzie e deroghe relative al trattamento a fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici. Le Parti non hanno il diritto di trasferire i dati personali a terzi. Inoltre, le Parti si vincolano a stipulare successivamente alla stipula dell'Accordo di Cooperazione, una volta definito congiuntamente il progetto, un Accordo di Contitolarità dei dati personali.

ARTICOLO 10 – RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Le Parti si impegnano a risolvere qualsiasi controversia relativa al presente MoU tra loro mediante consultazioni e negoziazioni rapide e amichevoli. Le controversie non saranno deferite a (terzi) tribunali per il giudizio o all'arbitrato.

ARTICOLO 11 – MODIFICHE

Qualsiasi modifica ai termini e alle condizioni del presente Memorandum d'Intesa entrerà in vigore mediante un emendamento concordemente accettato dalle Parti firmatarie.

SEZIONE 12 – DURATA E RECESSO

Il presente MoU entra in vigore alla data della firma di entrambe le Parti e resterà in vigore per sei anni salvo successivi rinnovi espressamente concordati.

Qualora una Parte rescinda anticipatamente il seguente MoU dovrà dare alla controparte un preavviso, mediante posta certificata, di almeno sei mesi.

Avendo così concordato e pattuito, le Parti firmano il presente Memorandum d'Intesa in inglese, spagnolo ed italiano.

Ibarra, 6 maggio, 2024



UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE
Prof. Miguel Naranjo Toro
Rectore

CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE
Prof. Maria Chiara Carrozza
Presidenta



Maria Chiara
Carrozza
15.05.2024
14:25:27
GMT+01:00



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Entre

La UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE (Ecuador)

y

el CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (Italia)

La **UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE (UTN)**, ubicada en Av. 17 de julio 5 -21, Ibarra, Ecuador, aquí representada por su Rector, Dr. Miguel Naranjo Toro, Y el **CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE (CNR)**, ubicado en Piazzale Aldo Moro, 7, Roma, Italia, aquí representado por su Presidenta, Maria Chiara Carrozza, convencidos de la importancia estratégica que la cooperación entre ambas instituciones impulsará la investigación científica y tecnológica, por la presente resuelven ejecutar el presente Memorando de Entendimiento, que se registrá por los siguientes términos y condiciones:

ARTÍCULO 1 - PROPÓSITO

La UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE y el CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE acuerdan promover y apoyar la cooperación entre investigadores calificados de ambas instituciones, en las áreas de interés conjunto de investigación, por medio de:

1. Intercambio de investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Otras actividades de cooperación que eventualmente se acuerden.

ARTÍCULO 2 – PRINCIPIOS

Las actividades de cooperación llevadas a cabo en virtud del presente MoU se realizarán sobre la base de los siguientes principios:

- de conformidad con las leyes, normas y reglamentos nacionales pertinentes;
- beneficio mutuo;
- intercambio mutuo de información relevante para las actividades de cooperación.

ARTÍCULO 3- IMPLEMENTACIÓN

Con el fin de implementar cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones prepararán conjuntamente un programa de trabajo en el que se especificarán los fondos, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán objeto de un Programa Operativo, a ser posteriormente suscrito por las Partes

interesadas.

ARTÍCULO 4- FINANCIAMIENTO

El apoyo financiero a las actividades de cooperación en virtud del presente MoU estará sujeto a la disponibilidad de fondos de cada Parte.

ARTÍCULO 5 - REQUISITOS

Los investigadores que participen en los programas de cooperación deberán estar cubiertos por un seguro médico que les permita recibir asistencia médica en el País de acogida.

La Parte receptora proporcionará toda la asistencia solicitada en caso de necesidad.

ARTÍCULO 6 – DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

Ninguna disposición en el presente MoU de colaboración afectará a la titularidad de una Parte de los derechos de propiedad intelectual que existieran con anterioridad a la fecha del presente MoU o que hayan sido generados por una de las Parte no en curso de un Proyecto de Investigación Conjunto.

Ninguna disposición en el presente MoU otorga a una Parte derechos de propiedad intelectual y materiales de propiedad de la otra Parte anteriores a la fecha de entrada en vigor en el presente MoU de colaboración, la propiedad intelectual y los materiales desarrollados por la otra Parte no en el curso de un Proyecto de investigación y Propiedad intelectual y materiales derivados de las actividades de un Proyecto de investigación sin contribución inventiva de dicha Parte.

La titularidad de la propiedad intelectual resultante de la actividad de un proyecto de investigación se determinará de conformidad con la autenticidad de la invención de acuerdo con la legislación aplicable.

Derechos de propiedad intelectual conjuntos: la propiedad intelectual creada con la actividad inventiva de ambas Partes en el curso de un proyecto de investigación en virtud del presente documento pertenecerá conjuntamente a ambas Partes, por un porcentaje del 50% a cada una de las Partes.

ARTÍCULO 7 – PUBLICACIÓN

Cada Parte tendrá derecho a publicar sus propios resultados científicos, informes técnicos y resultados de los trabajos realizados en el ámbito de un Proyecto de Investigación conjunto en virtud de la presente Colaboración. Cualquier publicación que contenga los resultados de la otra Parte deberá ser acordada antes de su publicación y estará sujeta al análisis previo y a la protección de la propiedad intelectual.

El logotipo de cada Parte sólo podrá ser utilizado por la otra Parte con la aprobación previa por escrito de la Parte a la que pertenezca.

ARTÍCULO 8 – CONFIDENCIALIDAD

El presente Memorando de Entendimiento y todos los documentos e información proporcionados por una Parte a la otra Parte en virtud de, o en relación con la negociación del presente Memorando o cualquier compromiso contractual posterior, serán tratados como confidenciales (Información confidencial). La información confidencial no se utilizará, excepto para los fines para los que se puso a disposición, y la información confidencial no se difundirá a ninguna otra persona sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

Ninguna de las Partes incumplirá la obligación de guardar información confidencial, salvo en los casos en que:

- i. Es conocida por la Parte que realiza la difusión antes de su recepción y no está sujeta a ninguna obligación de confidencialidad con otra Parte; o
- ii. Es o se da a conocer públicamente sin ningún incumplimiento del presente MoU o de cualquier otro compromiso para mantenerlo confidencial; o
- iii. Ha sido obtenida por la Parte que hace la difusión de un tercero en circunstancias en que la Parte que hace la difusión no tiene razón para creer que ha habido una violación de una obligación de confidencialidad; o
- iv. Ha sido desarrollado de forma independiente por el socio que realiza la difusión; o
- v. Se difunde en observancia a cualquier Ley, reglamento u orden de un tribunal competente por jurisdicción, y la Parte que debe hacer dicha difusión, ha informado a la otra Parte dentro de un plazo razonable después de dicha solicitud, tanto de su obligación de hacer tal difusión como de la información que está obligada a divulgar; o
- vi. Está aprobado para su publicación por escrito por un representante autorizado de la Parte cuya información es de su propiedad.

En la ejecución del presente Memorando, ambas Partes observarán el marco legislativo y reglamentario en sus respectivos Países.

ARTÍCULO 9 - PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Los datos personales serán tratados por el CNR de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/679 y por la UTN de conformidad con la Ley Orgánica de Protección de Datos Personales del Ecuador, Registro Oficial, Suplemento 459, 26/05/2021. Todo tratamiento de datos personales se llevará a cabo exclusivamente a efectos de la ejecución, gestión y seguimiento del presente Memorando de Entendimiento. En su calidad de Responsables del tratamiento, las Partes tratarán los datos personales en el contexto del MoU y el cumplimiento del MoU exclusivamente a efectos de la gestión del MoU sobre la base jurídica de la ejecución de un MoU. Una vez que los datos personales dejen de ser necesarios para los fines del MoU, o en caso de que el interesado ejerza el derecho de supresión, los datos personales, si no están

sujetos a la limitación de almacenamiento permanente, permanecerán almacenados exclusivamente con el fin de hacer frente a posibles responsabilidades derivadas del tratamiento, durante el periodo de prescripción. Al final de dicho período, los datos personales se suprimirán. Las Partes se comprometen a cumplir el artículo 89 del GDPR, que regula las garantías y excepciones relativas al tratamiento con fines de archivo en interés público, investigación científica o histórica o fines estadísticos. Las Partes no tienen derecho a transferir datos personales a terceros. Además, las Partes se comprometen a celebrar un Acuerdo de Cooperación, una vez definido conjuntamente el proyecto, tras la celebración del Acuerdo Cotitularidad de datos personales.

ARTÍCULO 10 - RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las Partes se comprometen a resolver cualquier controversia relacionada con el presente MoU mediante consultas y negociaciones rápidas y amistosas. Las controversias no se remitirán a (terceros) tribunales para su adjudicación o arbitraje.

ARTÍCULO 11 - ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor mediante una enmienda acordada mutuamente por las Partes signatarias.

ARTÍCULO 12 - DURACIÓN Y TERMINACIÓN

El presente MoU entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas Partes y tendrá una duración de seis años, salvo acuerdo expreso en contrario.

Si una de las Partes rescinde anticipadamente el presente MoU, deberá notificarlo a la otra Parte por correo certificado con una antelación mínima de seis meses.

Así acordado y convenido, las Partes firman el presente MoU en, en inglés, español e italiano.

Ibarra, 6 de mayo del 2024



UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE
Prof. Miguel Naranjo Toro
Rector

CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE
Prof. Maria Chiara Carrozza
Presidenta



Maria Chiara
Carrozza
15.05.2024
14:41:13
GMT+01:00



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU)
between
TECNICA DEL NORTE UNIVERSITY OF ECUADOR
and
the NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF ITALY

The **TECNICA DEL NORTE UNIVERSITY**, located at Av. 17 de julio 5 -21, Ibarra, Ecuador, herein represented by its Rector Miguel Naranjo Toro, and the **NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF ITALY (CNR)**, located at Piazzale Aldo Moro, 7, Rome, Italy, herein represented by its President, Maria Chiara Carrozza, based on the shared understanding that cooperation between both institutions will further strengthen scientific research and technology, do hereby resolve to execute this Memorandum of Understanding, which shall be governed by the following terms and conditions:

ARTICLE 1– PURPOSE

The Tecnica del Norte University and the National Research Council of Italy agree to promote and support scientific cooperation between qualified researchers from both institutions, in the mutual areas of research, by means of:

1. Joint research programs
2. Visits and exchange of research staff
3. Other cooperative activities mutually accepted

ARTICLE 2 – PRINCIPLES

Cooperation activities under this MoU will be carried out following these principles:

- in accordance with the laws, norms and relevant national regulations.
- reciprocal benefits
- mutual exchange of information relevant to cooperation activities

ARTICLE 3 – IMPLEMENTATION

For the purpose of implementing each specific cooperation activity, both institutions shall jointly prepare a work program describing the funds, the means and the respective responsibilities, which shall thereupon be the object of a Cooperative Programme, to be subsequently signed by the concerned Parties.

ARTICLE 4 – FUNDING

Funding support to the cooperation activities under this MoU will be subject to the availability of the Parties' funds.

ARTICLE 5 – REQUIREMENTS

Researchers taking part in the cooperation programs hereunder shall contract a medical insurance entitling the holder to free emergency medical treatment in the host country.

The receiving Party will provide the visitor with all indispensable organisational assistance in situations requiring such steps.

ARTICLE 6 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

Nothing in this MoU shall affect ownership of the Intellectual Property rights of either Party existing prior to the date of this MoU or generated by a Party not in the course of a Joint Research Project.

Nothing in this MoU shall grant to a Party any rights to Intellectual Property and Materials owned by the other Party prior to the effective date of this MoU, Intellectual Property and Materials developed by the other Party not in the course of a Research Project and Intellectual Property and Materials arising out of the activities of a Research Project without inventive step by such Party.

Ownership of Intellectual Property arising in the course of a Research Project shall be determined in accordance with inventorship under applicable law.

Joint Intellectual Property Rights: Intellectual Property created with the inventive contribution of both Parties in the course of a Research Project will belong jointly to both Parties in ratio of 50% to each Party.

ARTICLE 7 – PUBLICATIONS

Each Party has the right to publish its own scientific findings, technical reports and results of the work performed under a Joint Research Project under this Collaboration. Any publications containing results of the other Party must be agreed prior to publication and prior analysis and protection of intellectual property.

The logo of each Party shall only be used by the other Party under prior written approval of the Party to which it belongs.

ARTICLE 8 – CONFIDENTIALITY

This MoU and all documents and information provided by one Party to the other Party under, or in connection with the negotiation of this MoU or any subsequent contractual undertakings shall be treated as confidential (Confidential Information). The Confidential information shall not be used except for the purposes for which it was made available, and the Confidential Information shall not be disclosed to any other person without the prior written consent of the other Party.

Neither Party will be in breach of any obligation to keep any Confidential Information or not to

disclose it to any other Party to the extent that it:

- Is known to the Party making the disclosure before its receipt and not subject to any obligation of confidentiality to another Party; or
- Is or becomes publicly known without any breach of this MoU or any other undertaking to keep it confidential; or
- Has been obtained by the Party making the disclosure from a third party in circumstances where the Party making the disclosure has no reason to believe that there has been a breach of an obligation of confidentiality; or
- Has been independently developed by the Partner making the disclosure; or
- Is disclosed in obedience of any law, regulation or order of a competent Court by jurisdiction, and the Party which is required to make that disclosure, has informed the other Party within a reasonable time after said request, on both the obligation to make such disclosure and what the information to be disclosed is; or
- Is approved for release in writing by an authorized representative of the Party whose information is owned.

In the execution of this MoU both Parties shall observe the legislative and regulatory framework in their respective countries.

ARTICLE 9 – PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data shall be processed by CNR pursuant to Regulation (EU) 2016/679 and by the UTN in accordance with the Organic Law for Personal Data Protection of Ecuador, Official Registry, Supplement 459, 26/05/2021. Any processing of personal data shall be carried out exclusively for the purposes of the execution, management and monitoring of this MoU. As Data controllers, the Parties shall process personal data only in the context of this Agreement and thereof exclusively for administrative purposes related to the Agreement itself, by following the legal clause of the performance of a Contract. Once personal data are no longer necessary for the purposes of the MoU, or in case a data subject exercises a right of erasure, personal data will remain stored exclusively for the purpose of addressing potential liabilities arising from the processing while respecting the statute of limitations. After this period, the personal data will be deleted. The Parties undertake to comply with Article 89 GDPR which regulates the guarantees and exceptions relating to processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research or statistical purposes. The Parties do not have the right to transfer personal data to third parties. Furthermore, the Parties undertake to enter into a Personal Data Co-ownership Agreement following the conclusion of the Cooperation Agreement, once the project has been jointly defined.

ARTICLE 10 – SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties shall exert their best efforts to resolve any dispute resulting under this MoU by amicably consultations and negotiations. Disputes will not be referred to third parties, to courts or arbitration.

ARTICLE 11 – AMENDMENTS

Any changes to the terms and conditions of this Memorandum of Understanding shall become effective by means of an Amendment mutually accepted by the signatory Parties.

ARTICLE 12 – DURATION AND TERMINATION

This MoU shall come into force on the date of its signature from both Parties and remain in force for a period of 6 years unless expressly renewed. If a Party terminates this MoU early, it shall give the other Party at least six months' notice by certified mail.

This MoU has been signed in English, Spanish and Italian language.

Ibarra, May 6, 2024



Firmado electrónicamente por:
MIGUEL EDMUNDO
NARANJO TORO

UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE
Prof. Miguel Naranjo Toro
Rector

CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE
Prof. Maria Chiara Carrozza
Presidenta



Maria Chiara
Carrozza
15.05.2024
14:41:13
GMT+01:00